

A close-up photograph of a person's hands holding a clear, faceted glass filled with water. The person is wearing a grey sweater. The background is softly blurred, showing what appears to be a white surface, possibly a bed or table.

2021 Annual Water Quality Report

Novato Edition | Published July 2022

In North Marin Water District, your water comes from protected watersheds and is purified to remove pathogens, bacteria and viruses. It is continuously monitored to ensure that it surpasses all state and federal standards for health and safety.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien. Para más información, llame al (415) 761-8929.



**NORTH MARIN
WATER DISTRICT**



Delivering high quality water to Novato

Water served by North Marin Water District to its customers comes from protected watersheds and is purified using modern treatment techniques to remove pathogens, including bacteria and viruses. Water is continuously monitored to ensure that it surpasses all state and federal standards for health and safety.

This brochure is a snapshot of water quality monitoring performed in 2021. Included are details about where your water comes from, what it contains, and how it compares to regulatory standards.

How your water is treated

North Marin Water District's Stafford Lake Water Treatment Plant produces about 25% of the water needed for Novato. This facility is designed to produce water which meets or exceeds strict state and federal standards for water quality. The water treatment process starts with chlorine dioxide and polymers prior to filtration through layers of anthracite and garnet sand. The water then passes through granular activated charcoal to remove any remaining impurities before adjusting the pH to 8.3 for corrosion control and the addition of a small amount of chlorine for disinfection.

Most of Novato's water supply is purchased as treated water from Sonoma County Water Agency (SCWA). The SCWA water supply is collected from gravel beds 80-100 feet below and adjacent to the Russian River. The quality of this naturally filtered water is excellent, making additional treatment unnecessary. Water from additional SCWA wells in the Santa Rosa plain can be blended with the Russian River well water to augment water supply.

Before delivering the water to Novato, SCWA adds small amounts of chlorine and sodium hydroxide to ensure purity and to adjust the pH to 8.3.

The Stafford Lake water supply blends with the SCWA water supply in the Novato water distribution system. The percentage from each source can vary by day and by season.

Safe, clean water

As you continue to keep your family safe from the COVID-19 virus you can feel confident that your tap remains a safe and reliable source of clean, good-tasting drinking water. If you have any questions regarding this Water Quality Report, contact Pablo Ramudo, Water Quality Supervisor, (415) 761-8929 or (800) 464-6693.

Drinking water source assessment for SCWA groundwater supply

In January 2001, a drinking water source assessment for all of the SCWA's water sources was conducted to identify if any potential sources of contamination exist.

The SCWA source water is extracted from groundwater via six Ranney collector wells and seven conventional wells located at Wohler and Mirabel, and three wells in the Santa Rosa Plain. The aquifer is recharged by subsurface flows and Russian River water filtering down through the gravel riverbed.

Most of the SCWA water supply comes from the wells at Wohler and Mirabel adjacent to the Russian River. These sources are considered to be most vulnerable from wastewater treatment and gravel mining in the area. However, no contaminants associated with these activities were detected in the drinking water.

The SCWA also operates three groundwater wells on the Santa Rosa Plain near Occidental Road, Todd Road and Sebastopol Road. These sources are considered to be most vulnerable from animal feeding operations. However, no contaminants associated with this activity were detected in the drinking water.

A copy of the complete assessment may be reviewed at the California Water Boards-Division of Drinking Water Field Operations Branch office located at 50 D Street, Suite 200, Santa Rosa, CA 95404. You may request a summary of this assessment be sent to you by contacting the Office Representative at (707) 576-2145 (voice) or by email to dwpdist18@waterboards.ca.gov.

Drinking water source water assessment for Stafford Lake

An assessment of watershed activities, which may affect the Stafford Lake source of supply, was performed in 2002 as required by the U.S. Environmental Protection Agency (U.S. EPA). The watershed activities identified with the highest potential for contamination of Stafford Lake are animal feeding/waste disposal at the existing stable and former dairy operations on the watershed. These activities increase the potential to introduce microbial contaminants and nutrients to Stafford Lake. North Marin Water District actively works with the stable and dairy ranch owners to control their operations and reduce potential contaminants. The Stafford Lake source water is routinely monitored by North Marin Water District to ensure the controls are effective.

A copy of the complete assessment is on file at the North Marin Water District office at 999 Rush Creek Place, Novato, CA 94945.

Stafford Lake Water Treatment Plant



2021 Water Quality Data

Primary Drinking Water Standards

Table 1: Report on detected constituents with a primary drinking water standard (PDWS)					Sonoma County Water Agency		Stafford Water Treatment Plant	
Constituent	Units	PHG / [MRDLG] (MCLG)	MCL / [MRDL] (PDWS)	Typical Source	Average	Range	Average	Range
Fluoride	mg/L	1.0	2.0	Erosion of natural deposits	ND	ND	0.12	0.12 – 0.13
Nitrate (as N)	mg/L	10	10	Soil runoff from fertilizers, leaching from septic systems and sewage	ND	ND	ND	ND
Radioactivity Gross Alpha	PCi/l	0	15	Erosion of natural deposits	ND (1)	ND (1)	ND (2)	ND (2)
Distribution System								
Chlorine, Free	mg/L	[4.0]	[4.0]	Drinking water disinfectant added for treatment	Average = 0.91 Range = 0.10 – 1.65			
Total Coliform Bacteria	% of samples positive	(0)	>5% of monthly samples positive	Naturally present in the environment	All samples negative for coliform bacteria. 982 samples collected in 2021.			
E Coli	% positive samples	(0)	0	Human and animal fecal waste	All samples negative			
Total Trihalomethanes (3)	µg/L	n/a	80	Byproduct of drinking water disinfection	Highest Location Running Annual Average = 60.5 Range = 5.7 – 58.8			
Total Haloacetic Acids (3)	µg/L	n/a	60	Byproduct of drinking water disinfection	Highest Location Running Annual Average = 22.7 Range = ND – 27.7			
Copper (4)	µg/L	170	(AL 1300)	Internal corrosion of household plumbing systems	30 samples collected, none above the action level 90th percentile = 100, Range = ND – 120			
Lead (4)	µg/L	0.2	(AL 15)	Internal corrosion of household plumbing systems	30 samples collected, none above the action level 90th percentile = ND, Range = ND			

Legend

PHG (Public Health Goal): The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. PHGs are set by the California Environmental Protection Agency.

MCLG (Maximum Contaminant Level Goal): The level of a contaminant in drinking water below which there is no known or expected risk to health. MCLGs are set by the U.S. EPA.

MCL (Maximum Contaminant Level): The highest level of a contaminant that is allowed in drinking water by regulation. Primary standards based on health, set as close to the PHGs and MCLGs as is economically and technologically feasible. These standards are developed and imposed by the California and/or U.S. EPA.

SMCL (Secondary Maximum Contaminant Level): Secondary standards based on aesthetics, set to protect the odor, taste, and appearance of drinking water. These standards are developed and imposed by the California and/or U.S. EPA.

PDWS (Primary Drinking Water Standard): MCLs and MRDLs, for contaminants that affect health along with their monitoring and reporting requirements, and water treatment requirements.

AL (Action Level): The concentration of a contaminant that, if exceeded, triggers treatment or other requirements that a water system must follow.

TT (Treatment Technique): A required process intended to reduce the level of a contaminant in drinking water.

NTU (Nephelometric Turbidity Units): A measure of suspended material in water.

90th Percentile: Compliance based on highest value after eliminating the highest 10% of values.

MRDL (Maximum Residual Disinfectant Level): The level of a disinfectant added for water treatment that may not be exceeded at the consumer's tap.

MRDLG (Maximum Residual Disinfectant Level Goal): The level of a disinfectant added for water treatment below which there is no known or exposed risk to health. MRDLGs are set by the U.S. EPA.

NL (Notification Level): The notification level for some unregulated contaminants.

mg/L: Milligrams per liter (parts per million) – equivalent to 4 drops of water in the average sized bathtub.

µg/L: Micrograms per liter (parts per billion) – equivalent to 50 drops in an olympic size swimming pool.

µmhos/cm: Micromhos per centimeter

ND: Not Detected
NA: Not Analyzed
N/A: Not Applicable
PCU: Platinum cobalt units
pCi/l: Picocuries per liter

Secondary Drinking Water Standards

Table 2: Constituents with aesthetic concerns and/or a secondary drinking water standard				Sonoma County Water Agency		Stafford Water Treatment Plant	
Constituent	Units	SMCL	Typical Source	Average	Range	Average	Range
Color	PCU	15	Naturally occurring organic materials	2	ND – 4	ND	ND – 2.5
Odor	TON	3	Naturally occurring organic materials	ND	ND	1	1
Chloride	mg/L	500	Runoff / leaching of natural deposits	8.6	5.5 – 20	33	29 – 37
Sulfate	mg/L	500	Leaching of natural deposits, treatment chemicals	11.4	3.6 – 17	90	81 – 100
Turbidity	NTU	5	Soil runoff	0.22	0.02 – 0.95	0.16	0.12 – 0.19
Total Dissolved Solids	mg/L	1000	Runoff / leaching of natural deposits	160	130 – 240	330	310 – 350
Sodium	mg/L	n/a	Naturally occurring and treatment chemicals	8.8	4.6 – 10	50	48 – 52
Hardness (5)	mg/L	n/a	Leaching of natural deposits	107	53 – 130	145	140 – 150
Radon	pCi/l	n/a	See “Radon in Air” on page 5	196	99 – 314	n/a	n/a
Specific Conductance	µmhos/cm	1600	Substances that form ions in water	230	210 – 270	505	500 – 510
Manganese	µg/L	50	Leaching from natural deposits	ND	ND	ND	ND – 33

Other Water Quality Parameters

Table 3: Unregulated contaminants									
Constituent	Units	Notification Limit	Maximum Contaminant Limit	Typical Source	System Range	System Average	Source Range	Source Average	Meets Regulations (Yes/No)
Brominated Haloacetic Acids (HAA6BR)	µg/L	n/a	n/a	Byproduct of drinking water disinfection	0.84 – 8.8	5.8	n/a	n/a	Yes
Haloacetic Acids (HAA9)	µg/L	n/a	n/a	Byproduct of drinking water disinfection	2.0 – 2.2	9.6	n/a	n/a	Yes
1,4 Dioxane	µg/L	1	n/a	Solvent and stabilizer used in manufacturing	ND	ND	ND – 4.2	ND	Yes

(1) 2014 Data, (2) 2012 Data, (3) Compliance based on a four-quarter running average at each distribution system monitoring location, (4) 2020 Data, (5) Average hardness shown in mg/L equates to 6.2 to 8.5 grains per gallon.



A message from the United States Environmental Protection Agency

The sources of drinking water (both tap water and bottled water) include rivers, lakes, streams, ponds, reservoirs, springs, and wells.

As water travels over the surface of the land or through the ground, it dissolves naturally occurring minerals and, in some cases, radioactive materials, and can pick up substances resulting from the presence of animals or from human activity.

Contaminants that may be present in source water include:

- Microbial Contaminants, such as viruses and bacteria, that may come from sewage treatment plants, septic systems, agricultural livestock operations, and wildlife.
- Inorganic Contaminants, such as salts and metals, that can be naturally occurring or result from urban stormwater runoff, industrial or domestic wastewater discharges, oil and gas production, mining or farming.
- Pesticides and Herbicides, that may come from a variety of sources such as agriculture, urban stormwater runoff, and residential uses.
- Organic Chemical Contaminants, including synthetic and volatile organic chemicals, that are by-products of industrial processes and petroleum production, and can also come from gas stations, urban stormwater runoff, agricultural applications and septic systems.
- Radioactive Contaminants, that can be naturally-occurring or be the result of oil and gas production and mining activities.

In order to ensure that tap water is safe to drink, the U.S. Environmental Protection Agency (USEPA) and the California State Water Resources Control Board's Division of Drinking Water (DDW) prescribe regulations that limit the amount of certain contaminants in water provided by public water systems. California regulations also establish limits for contaminants in bottled water that provide the same protection for public health.

Drinking water, including bottled water, may reasonably be expected to contain at least small amounts of some contaminants. The presence of contaminants does not necessarily indicate that water poses a health risk. More information about contaminants and potential health effects can be obtained by calling the USEPA's Safe Drinking Water Hotline (800) 462-4791. Some people may be more vulnerable to contaminants in drinking water than the general population.

Immunocompromised persons such as persons with cancer undergoing chemotherapy, persons who have undergone organ transplants, people with HIV/AIDS or other immune system disorders, some elderly, and infants can be particularly at risk from infections. These people should seek advice about drinking water from their health care providers. USEPA/ Centers for Disease Control (CDC) guidelines on appropriate means to lessen the risk of infection by Cryptosporidium and other microbial contaminants are available from the Safe Drinking Water Hotline (800) 462-4791.

Cryptosporidium & Giardia

Monitoring performed by North Marin Water District on untreated water in Stafford Lake has intermittently shown the presence of cryptosporidium, a microbial pathogen found in surface waters throughout the U.S. North Marin Water District's filtration is designed and operated to remove cryptosporidium, but 100% removal cannot be guaranteed. Should you be concerned? Healthy individuals should not be concerned. However, immunocompromised people are at greater risk. We suggest immunocompromised individuals consult their physician regarding appropriate precautions.

Radon in air

Radon is a radioactive gas that can move from decomposed granite soils into a home through cracks and holes in the foundation. Radon can also get into indoor air when running tap water for showering and other household activities. In most cases, radon from tap water is a small source of radon in air. Radon is a known human carcinogen. It can lead to lung cancer. Drinking water containing radon may also cause increased risk of stomach



cancer. The SCWA water was tested for Radon and showed an average of 196 and a range of 99 – 314 pCi/L (picocuries per liter). There is no federal regulation for radon levels in drinking water. Exposure over a long period of time to air transmitting radon may cause adverse health effects.

If you are concerned about radon in your home, test the air in your home: Testing is inexpensive and easy. For additional information, call your state radon program or call EPA's Radon Hotline (800-SOS-RADON).

Notice to kidney dialysis patients

Chlorine dioxide is used as pre-oxidant in water produced from Stafford Lake Water Treatment Plant. Customers undergoing kidney dialysis treatment are advised to use sufficient pre-treatment to ensure chlorine dioxide does not pose a threat to the dialysis process.

Concerning lead and drinking water

If present, elevated levels of lead can cause serious health problems, especially for pregnant women and young children. There is no lead in drinking water produced by North Marin Water District and there are no district owned lead service lines within our system, however lead can leach into drinking water from materials and components associated with customers' service lines and home plumbing.

North Marin Water District is responsible for providing high quality drinking water to your meter, but cannot control the variety of materials used in home plumbing components. When water in your household plumbing has been sitting for several hours, you can minimize the potential for lead exposure by running your tap water for 30 seconds to 2 minutes before using water for drinking or cooking.

If you are concerned about lead in your water, you may wish to have your water tested. Information on lead in drinking water, testing methods, and steps you can take to minimize exposure is available from the Safe Drinking Water Hotline or at www.epa.gov/safewater/lead


nmwd.com/wq

If you have any questions regarding this Water Quality Report, contact Pablo Ramudo, Water Quality Supervisor, (415) 761-8929 or (800) 464-6693.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien. Para más información, llame al (415) 761-8929.



**NORTH MARIN
WATER DISTRICT**

A close-up photograph of a person's hands holding a clear, faceted glass filled with water. The person is wearing a grey sweater. The background is softly blurred, showing what appears to be a white surface, possibly a bedsheet or tablecloth.

Informe anual de la calidad del agua 2021

Edición para Novato | Publicado junio de 2022

En el Distrito de Agua del Norte de Marin (North Marin Water District), su agua proviene de cuencas hidrográficas protegidas y se purifica para remover agentes patógenos, bacteria y virus. El agua se monitorea de forma continua para asegurar que supere todos los estándares estatales y federales para la salud y la seguridad.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien. Para más información, llame al (415) 761-8929.



**NORTH MARIN
WATER DISTRICT**



Entregando agua de alta calidad a Novato

El agua entregada por el Distrito de Agua del Norte de Marin a sus clientes proviene de cuencas hidrográficas protegidas y se purifica usando técnicas modernas de tratamiento para remover agentes patógenos, incluyendo bacteria y virus. El agua se monitorea de forma continua para asegurar que supere todos los estándares estatales y federales para la salud y la seguridad.

Este volante es una imagen del monitoreo de la calidad del agua realizado en 2021. Se incluyen detalles sobre la fuente de su agua, sus contenidos y cómo se compara con los estándares regulatorios.

Cómo se trata su agua

La planta de tratamiento de agua del Distrito de Agua del Norte de Marin en el Lago Stafford produce alrededor de 25% del agua que Novato necesita. Esta planta está diseñada para producir agua que cumpla con o exceda los estándares estrictos estatales y federales para la calidad del agua. El proceso de tratamiento del agua comienza con dióxido de cloro y polímeros antes de ser filtrado por capas de antracita y arena de granate. Luego, el agua pasa por carbón activado granular para remover cualquier impureza que quede antes de ajustar el pH a 8.3 para control de corrosión y agregar una cantidad pequeña de cloro para desinfección.

La mayoría del suministro de agua de Novato se compra como agua tratada de la Agencia de Agua del Condado de Sonoma (SCWA, por sus siglas en inglés). El suministro de agua de SCWA se recoge de graveras 80-100 pies debajo de y adyacentes al Río Ruso (Russian River). La calidad de esta agua naturalmente filtrada es excelente, haciendo que el tratamiento adicional sea

innecesario. Agua de otros pozos de SCWA en el valle de Santa Rosa se puede combinar con el agua del pozo del Río Ruso para aumentar las reservas de agua. Antes de entregar el agua a Novato, SCWA agrega cantidades pequeñas de cloro e hidróxido de sodio para asegurar la pureza y ajustar el pH a 8.3.

La reserva de agua de el Lago Stafford se combina con el agua de SCWA en el sistema de distribución de agua de Novato. El porcentaje de agua de cada fuente varía día a día y por temporada.

Agua segura y limpia

Mientras usted sigue protegiendo a su familia del virus COVID-19, puede tener la confianza de que su llave de agua siga siendo una fuente segura y fiable de agua potable limpia y de buen sabor. Si tiene alguna pregunta sobre este Informe de la Calidad del Agua, contacte a Pablo Ramudo, el supervisor de calidad del agua, al (415) 761-8929 o (800) 464-6693.

Evaluación de la fuente de agua potable para el suministro de aguas subterráneas de SCWA

En enero de 2001, una evaluación de las orígenes de agua potable para todas las fuentes de agua de SCWA se realizó para identificar si existan focos de potenciales de contaminación.

Agua de SCWA se extrae de aguas subterráneas a través de 6 pozos de colección Rainey y 7 pozos convencionales ubicados en Wohler y Mirabel, y de tres pozos en el valle de Santa Rosa. El acuífero se recarga con aguas subterráneas y agua del Río Ruso que se filtra por las graveras.

La mayoría del agua de SCWA proviene de los pozos en Wohler y Mirabel, al lado del Río Ruso. Estas fuentes se consideran vulnerables debido a tratamiento de aguas residuales y explotación minera de gravilla en los alrededores. Sin embargo, ningún contaminante asociado con estas actividades fue detectado en el agua potable.

SCWA también mantiene tres pozos de agua subterránea en el valle de Santa Rosa cerca de las calles Occidental, Todd y Sebastopol. Estas fuentes se consideran vulnerables debido a operaciones de ganado. Sin embargo, ningún contaminante asociado con esta actividad fue detectado en el agua potable.

Una copia de la evaluación completa se puede revisar en la oficina de agua potable (California Water Boards-Division of Drinking Water Field Operations Branch) en 50 D Street, Suite 200, Santa Rosa, CA 95404. Puede pedir que le envíen un resumen de esta evaluación al contactar al representante al (707) 876-2145 (fono) o por correo electrónico al dwpdist18@waterboards.ca.gov.

Evaluación de la fuente de agua potable para el Lago Stafford

Una evaluación de actividades hidrográficas, que podrían afectar a la fuente del suministro de agua de el Lago Stafford, se realizó en 2002, conforme a los requisitos de la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. (US EPA, por sus siglas en inglés) Las actividades hidrográficas identificadas con el mayor potencial de contaminación de el Lago Stafford son las operaciones de establos y antiguas lecherías en la cuenca. Estas actividades aumentan la posibilidad de introducir contaminantes microbianos y nutrientes al Stafford Lake. El Distrito de Agua del Norte de Marin trabaja activamente con los dueños de los establos y los ranchos para controlar sus operaciones y reducir contaminantes posibles. La fuente de agua de el Lago Stafford se monitorea rutinariamente para asegurar que los controles funcionen.

Una copia de la evaluación completa se puede ubicar en la oficina del Distrito de Agua del Norte de Marin en 999 Rush Creek Place, Novato, CA 94945.

Planta de tratamiento de agua en el Lago Stafford



Datos de la calidad de agua de 2021

Estándares principales para el agua

Tabla 1: Informe sobre constituyentes detectados con los estándares principales para el agua (PDWS)					Agencia de Agua del Condado de Sonoma		Planta de tratamiento de agua de Lago Stafford	
Constituyente	Unidades	PHG / [MRDL] (PDWS)	MCL / [MRDL] (PDWS)	Fuente típica	Promedio	Rango	Promedio	Rango
Fluoruro	mg/L	1	2	Erosión de depósitos naturales	ND	ND	0.12	0.12 – 0.13
Nitrato (Como N)	mg/L	10	10	Escorrentía de tierra de fertilizantes, lixiviación de sistemas sépticos y aguas negras	ND	ND	ND	ND
Radioactividad Neta Alfa	PCi/l	0	15	Erosión de depósitos naturales	ND (1)	ND (1)	ND (2)	ND (2)
Sistema de Distribución								
Cloro Libre	mg/L	[4.0]	[4.0]	Desinfectante agregado al agua potable para tratamiento	Promedio = 0.91 Rango = 0.10 – 1.65			
Bacteria Coliforme Total	% de muestras positivas	(0)	>5% de las muestras mensuales positivas	Presente de manera natural en el ambiente	Todas las muestras negativas para bacteria coliforme 982 muestras colectadas en 2021			
E Coli	% de muestras positivas	0	0	Desechos fecales humanos y animales	Todas las muestras son negativas			
Trihalometanos Totales (3)	µg/L	n/a	80	Derivado de la desinfección del agua potable	Promedio anual del lugar con nivel más alto = 60.5 Rango = 5.7 – 58.8			
Ácidos Haloacéticos (3)	µg/L	n/a	60	Derivado de la desinfección del agua potable	Promedio anual del lugar con nivel más alto = 22.7 Rango = ND – 27.7			
Cobre (4)	µg/L	170	(AL 1300)	Corrosión interna de sistemas de plomería de la casa	30 muestras colectadas, ninguna arriba del nivel de acción, Percentil 90 = 100, Rango = ND – 120			
Plomo (4)	µg/L	2	(AL 15)	Corrosión interna de sistemas de plomería de la casa	30 muestras colectadas, ninguna arriba del nivel de acción, Percentil 90 = ND, Rango = ND			

Clave

PHG (Meta de salud pública): El nivel de un contaminante en el agua potable bajo el cual no hay ningún riesgo conocido ni esperado a la salud. Las PHG son establecidas por la Agencia de Protección Ambiental de California.

MCLG (Meta de nivel de contaminación máxima): El nivel de un contaminante en el agua potable bajo el cual no hay ningún riesgo conocido ni esperado a la salud. Las MCLGs son establecidas por la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. (EPA).

MCL (Nivel de contaminante máximo): El nivel más alto de un contaminante que se permite en el agua potable por regulación. Los MCL principales basados en la salud se establecen lo más cercano posible a las PHG (o MCLG) como sea económica y tecnológicamente posible. Estos estándares son desarrollados e impuestos por la EPA de California y/o los EE.UU.

SMCL (Nivel secundario de contaminante): Estándares secundarios basados en la estética que se establecen para proteger el olor, sabor y apariencia del agua potable. Estos estándares son desarrollados e impuestos por la EPA de California y/o los EE.UU.

PDWS (Estándares principales para el agua potable): Los MCL y MRDL para los contaminantes que afectan a la salud, junto a los requisitos para el monitoreo y la notificación, y los requisitos para el tratamiento del agua.

AL (Nivel de acción): La concentración de un contaminante que, si se excede, desencadena el tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir.

TT (Técnica de tratamiento): Un proceso requerido que busca reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

NTU (Unidades de turbiedad nefelométrica): Una medición del material suspendido en el agua.

Percentil 90: Cumplimiento basado en el nivel más alto después de eliminar el 10% más alto de los valores.

MRDL (Nivel máximo de desinfectante residual): El nivel de un desinfectante agregado para el tratamiento del agua que no se puede exceder en la llave del consumidor.

MRDLG (Meta del nivel máximo de desinfectante residual): El nivel de un desinfectante agregado para el tratamiento del agua bajo el cual no hay ningún riesgo conocido ni expuesto a la salud. Las MRDLG son establecidas por la EPA de los EE.UU.

NL (Nivel de notificación): El nivel de notificación para algunos contaminantes no regulados.

mg/L: Miligramos por litro (partes por millón) – equivalente a 4 gotas de agua en una tina de tamaño promedio.

µg/L: Microgramos por litro (partes por billón) – equivalente a 50 gotas en una piscina olímpica.

µmhos/cm: Micromhos por centímetro

ND: No detectado

NA: No analizado

N/A: No aplica

PCU: Unidades de platino cobalto

pCi/l: Picocurios por litro

Estándares secundarios para agua potable

Tabla 2: Constituyentes de índole estético y/o un estándar secundario para agua potable				Agencia de agua del Condado de Sonoma		Planta de tratamiento de agua de Lago Stafford	
Constituyente	Unidades	SMCL	Fuente típica	Promedio	Rango	Promedio	Rango
Color	PCU	15	Materiales orgánicos que ocurren naturalmente	2	ND – 4	ND	ND – 2.5
Olor	TON	3	Materiales orgánicos que ocurren naturalmente	ND	ND	1	1
Cloruro	mg/L	500	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales	8.6	5.5 – 20	33	29 – 37
Sulfato	mg/L	500	Lixiviación de depósitos naturales, químicos de tratamiento	11.4	3.6 – 17	90	81 – 100
Turbiedad	NTU	5	Escorrentía de la tierra	0.22	0.02 – 0.95	0.16	0.12 – 0.19
Sólidos Disueltos Totales	mg/L	1000	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales	160	130 – 240	330	310 – 350
Sodio	mg/L	n/a	Ocurrencia natural y químicos de tratamiento	8.8	4.6 – 10	50	48 – 52
Dureza (5)	mg/L	n/a	Lixiviación de depósitos naturales	107	53 – 130	145	140 – 150
Radón	pCi/l	n/a	Vea “Rado en el aire”, página 5	196	99 – 314	n/a	n/a
Conductancia Específica	µmhos/cm	1600	Sustancias que forman iones en el agua	230	210 – 270	505	500 – 510
Manganeso	µg/L	50	Lixiviación de depósitos naturales	ND	ND	ND	ND – 33

Otros parámetros para la calidad del agua

Tabla 3: Contaminantes no regulados									
Constituyente	Unidades	Nivel de notificación	Límite máximo de contaminantes	Fuente típica	Rango del sistema	Promedio del sistema	Rango de la fuente	Promedio de la fuente	Cumple requisitos (Si/No)
Ácidos Haloacéticos Bromados (HAA6BR)	µg/L	n/a	n/a	Derivado de la desinfección del agua potable	0.84 – 8.8	5.8	n/a	n/a	Yes
Ácidos Haloacéticos (HAA9)	µg/L	n/a	n/a	Derivado de la desinfección del agua potable	2.0 – 2.2	9.6	n/a	n/a	Yes
1,4 Dioxano	µg/L	1	n/a	Solvente y estabilizador utilizado en la manufactura	ND	ND	ND – 4.2	ND	Yes

(1) Datos de 2014, (2) Datos de 2012, (3) Cumplimiento basado en un promedio de cuatro cuartos en cada lugar de monitoreo del sistema de distribución, (4) Datos de 2020 (5) Dureza promedia mostrada en mg/L equivale a 6.4 granos por galón.



Un mensaje de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos

Las fuentes de agua potable (tanto de la llave como embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos.

Mientras el agua pasa por la superficie de la tierra o debajo de la tierra, disuelve minerales naturalmente presentes, y en algunos casos materiales radioactivos, y puede recoger sustancias que ocurren debido a la presencia de animales y humanos.

Contaminantes que puede estar en las fuentes de agua incluyen:

- Contaminantes microbianos, como virus y bacteria, que podrían provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones de ganado y fauna.
- Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ocurrir naturalmente o pueden resultar de escorrentía urbana de aguas pluviales, descargas de aguas residuales industriales o domésticos, producción de petróleo y gasolina, minería o agricultura.
- Pesticidas y herbicidas, que podían provenir de una variedad de fuentes como la agricultura, la escorrentía urbana de aguas pluviales y los usos residenciales.
- Contaminantes químicos orgánicos, incluyendo químicos sintéticos y orgánicos que son derivados de procesos industriales y la producción de petróleo, y también pueden provenir de gasolineras, aguas pluviales, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos.
- Contaminantes radioactivos, que pueden ser naturales o el resultado de producción de petróleo o actividades mineras.

Para asegurar que el agua de la llave sea segura para beber, la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. (USEPA) y la División de Agua Potable (DDW) de la Mesa de Control de Recursos Hídricos del Estado de California establecen regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en

el agua provisto por los sistemas públicos de agua. Reglas de California también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que proveen la misma protección a la salud pública.

Se puede esperar razonablemente que el agua potable, incluyendo agua embotellada, contenga al menos cantidades pequeñas de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no necesariamente significa que el agua presenta un riesgo a la salud. Se puede obtener más información sobre los contaminantes y sus efectos potenciales a la salud llamando a la línea directa del agua segura de la EPA al (800) 462-4791. Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable comparado con la población general.

Personas inmunocomprometidas, como personas con cáncer haciéndose quimioterapia, personas que han recibido un trasplante de órgano, personas con VIH/SIDA u otros trastornos al sistema inmunológico, algunos adultos mayores y infantes pueden tener un riesgo elevado para infecciones. Estas personas deberían buscar consejo médico sobre el agua potable de su proveedor médico. Directrices de la USEPA/Centros para Control de Enfermedades (CDC) sobre las medidas apropiadas para disminuir el riesgo de infección por cryptosporidium y otros contaminantes microbianos se pueden obtener llamando a la línea directa del agua segura de la EPA al (800) 462-4791.

Cryptosporidium y Giardia

Evaluación por el Distrito de Agua del Norte de Marin de las aguas no tratadas en el Lago Stafford ha demostrado de forma intermitente una presencia de cryptosporidium, un patógeno microbiano encontrado en aguas superficiales a lo largo de los EE.UU. El sistema de filtración del Distrito de Agua está diseñado para remover cryptosporidium, pero no se puede garantizar una remoción del 100%. ¿Debería preocuparse? Personas saludables no deberían preocuparse. Sin embargo, personas inmunocomprometidas están a mayor riesgo. Les sugerimos a estas personas que hablen con su médico sobre las precauciones apropiadas.

Radón en el aire

Radón es un gas radiactivo que puede moverse de tierras de granito descompuesto hasta una casa a través de grietas y hoyos en los cimientos. El radón también puede entrar al aire interior cuando está abierta la llave del agua para duchas y otras actividades de casa. En la mayoría de los casos, radón del agua de la llave es una fuente pequeña del radón en el aire. Radón es un cancerígeno humano conocido. Puede llevar al cáncer de pulmón. Beber agua con radón también puede causar un riesgo elevado de cáncer estomacal. El agua de SCWA fue evaluado para radón y demostró un promedio de 196 y un rango de 99 – 114 pCi/L (picocuries por litro). No existe regulación federal para los niveles del radón en el agua potable. Exposición durante largos períodos a radón en el aire puede causar problemas de salud.

Si le preocupa el radón en su casa, evalúe el aire: pruebas son económicas y fáciles. Par más información, llame al programa de radón del estado o la línea directa del EPA: (800-SOS-RADON).

Aviso a pacientes de diálisis al riñón

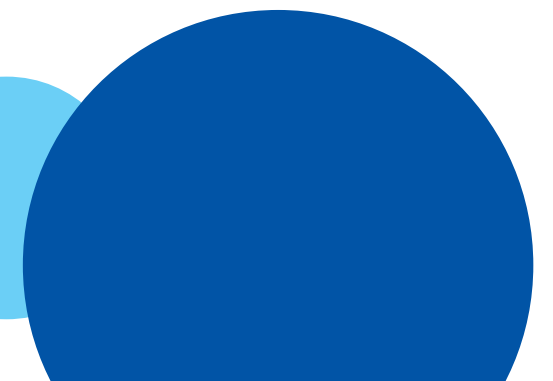
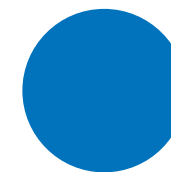
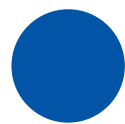
Dióxido de cloro se usa como un preoxidante en el agua producida en la planta de tratamiento de agua de el Lago Stafford. Clientes que están recibiendo diálisis para los riñones se aconsejan utilizar suficiente pretratamiento para asegurar que el dióxido de cloro no presenta un riesgo al proceso de la diálisis.

Con respecto al plomo y el agua potable

Si es presente, niveles elevados de plomo pueden causar problemas serios a la salud, especialmente en mujeres embarazadas y niños jóvenes. No hay plomo en el agua potable producido por el Distrito de Agua del Norte de Marin y no tenemos líneas de servicio que contienen plomo dentro de nuestro sistema. Sin embargo, el plomo puede lixiviar al agua potable desde materiales y componentes asociados a las líneas de servicio de los consumidores y sus sistemas de plomería en sus casas.

El Distrito de Agua del Norte de Marin es responsable de proveer agua potable de alta calidad a su edidor, pero no puede controlar la variedad de materiales que se utilizan en los componentes de plomería del hogar. Cuando agua en su hogar lleva varias horas parada, usted puede minimizar la posibilidad de exposición al plomo al dejar correr su llave por 30 segundos a 2 minutos antes de utilizar el agua para beber o cocinar.

Si le preocupa el plomo en su agua, puede hacer probar su agua. Información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que puede tomar para minimizar su exposición está disponible de la línea directa para el agua potable seguro o en www.epa.gov/safewater/lead



nmwd.com/wq

Si tiene alguna pregunta sobre este informe de la calidad del agua, contacte a Pablo Ramudo, el supervisor de calidad del agua, al (415) 761-8929 o (800) 464-6693.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien. Para más información, llame al (415) 761-8929.



**NORTH MARIN
WATER DISTRICT**